

Les échos de l'école

La Vêrendrye
Septembre 2011

Mot de la direction

Un mois de septembre occupé et des élèves bien engagés! / *September is very busy.*

Les élèves travaillent avec ardeur et les sourires demeurent sur les visages aux yeux pétillants. Leur goût d'apprendre en fait des individus à qui on a du plaisir à enseigner. / *The students work hard and well. It is interesting to work with them.*

La soirée **Portes ouvertes** est reportée à cause des moyens de pression des enseignants. Nous en sommes désolés, nous nous reprendrons, j'en suis certaine. Mille mercis de votre compréhension! / *The Open house is postponed to a later date. Thanks for your understanding.*

Cette année, j'enseigne tous les matins et les mercredis et jeudis p.m. Donc, j'apprécierais grandement que l'on prenne rendez-vous pour me rencontrer. / *I am teaching every morning plus Wednesdays and Thursdays pm. I would appreciate if you call to make an appointment.*

Le code de vie de l'école, les règles ainsi que le fonctionnement de l'école se trouvent dans le "Livret familial" que Mme Myriam vous fera parvenir dans un courriel./ Ms. Myriam will send you a booklet called The "Livret familial" through email. In this booklet, you will find the code of conduct, the rules and different informations about our school.

Mme Linda



Services offerts à l'école La Vêrendrye / *Services offered at school*

- Orthopédagogie – pour les élèves ayant des difficultés légères d'apprentissage
- Classe-ressource – pour les élèves nécessitant une aide particulière dans l'apprentissage
- Orthophonie – pour les élèves ayant un retard de langage
- Autochtones – pour les élèves autochtones (appui pédagogique, appui à la culture)
- Psychologie – pour les élèves nécessitant une évaluation psycho-éducationnelle
- ALS – Anglais Langue Seconde – pour les élèves qui ne maîtrisent pas la langue anglaise
- Francisation – pour les élèves qui ont besoin d'aide supplémentaire à l'apprentissage de la langue française
- Anglais – 3 heures/semaine en anglais, langue première. Les élèves de 7^e année sont évalués en anglais par le Ministère de l'éducation de la Colombie-Britannique.
- Pré-maternelle - avec Mme Angie les mardis, mercredis et jeudis.

Les membres du personnel / Staff members

M-1e année	Mme Marie-Chantal Gratton
2-3e année	Mme Guylaine Labbé
4-7e année	Mme Marie-Claude Gilbert
Anglais	Mme Diane Csizmadia
Conseillère	Mme Katherine Browne
Orthopédagogie	Mme Linda
Aides pédagogiques	Mmes Caroline et Jojo
Secrétaire	Mme Myriam
Éducatrice à la petite enfance	Mme Angie



Courriels/ Emails

S'il vous plaît, vérifiez vos courriels quotidiennement. Nous envoyons souvent des courriels aux parents pour les informer de choses importantes. Si vous n'avez pas accès à Internet, avisez Mme Myriam s.v.p. *Please check your email every day. It is very important. If you don't have an Internet Connection let us know please.*

Rencontres avec les enseignantes

Si vous voulez rencontrer formellement l'enseignante de votre enfant, nous vous demandons de prendre rendez-vous en téléphonant à Mme Myriam qui se fera un plaisir d'organiser ce rendez-vous. Elle vérifiera si je suis disponible pour libérer l'enseignante durant le temps de classe. Merci.

Please, make an appointment in advance if you need to meet with a teacher. Thank you.



Photo individuelle / Picture day

Le photographe sera ici le 20 octobre pour faire les photos des élèves. Nous vous enverrons les formulaires bientôt. Les reprises de photos seront le 9 novembre.

The photographer will be here on October 20. We will send you the form soon. / Retakes will be on November 9.



Prématernelle l'Hirondelle / Preschool

La prématernelle est gérée par Mme Angie Cuillerier. Si vous avez de jeunes enfants qui pourraient profiter de ce service, communiquez avec Mme Angie en composant le (604) 701-1619 .



Absence de votre enfant / Attendance

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

If your child is absent, please call the school./Please give us the reason of the absence.



Retard / Late

La ponctualité est une valeur importante à passer à nos enfants. Donc, si vous reconduisez vos enfants à l'école, nous apprécierions que ceux-ci arrivent à l'heure, c'est-à-dire pour 8h43 et le départ se fait à 14h53. De plus, un élève qui arrive en retard dérange le déroulement de la classe. Merci.



Transport scolaire

Si votre enfant ne prend pas l'autobus le matin ou en après-midi, vous devez appeler le chauffeur d'autobus de votre enfant. Cela lui permet d'assurer sa sécurité. Nous apprécions quand vous téléphonez aussi à l'école.

Please inform the bus driver if your child doesn't take the bus in the morning or in the afternoon. We appreciate when you call the school as well.



Lecture / Reading

Bibliothèque

Cette année, nous avons acheté une pochette pour chaque élève que nous avons personnalisée. Votre enfant doit mettre les livres empruntés à la bibliothèque dans cette pochette. / *Each student has a « pochette » to put in his/her books.*

Retour de livres : mardi et mercredi matin / *Your child brings back his/her books Tuesday or Wednesday morning.*

Échange de livres et animation à la bibliothèque : mercredi / *Wednesday – book Reading in the Library and your child will choose new books.*

11 h 00	4-7 ^e année
13 h 00	2-3 ^e année
13 h 45	M-1 ^e année

Les élèves ne peuvent pas prendre de nouveaux livres si la pochette n'est pas retournée à l'école ou si les livres ne reviennent pas à l'école. / *No pochette, no books !!! your child cannot choose more books.*

Si un élève perd ou brise un livre ou une vidéo, les parents seront responsables de défrayer les coûts de remplacement. / *If a student damages books, the parents are responsible to replace it or pay for the replacement.*

Nous avons une partie de notre bibliothèque qui est consacrée aux petits de 1 mois à 4 ans, section Bout'd'choux. Informez-vous en parlant avec Mme Linda à ce sujet. / *Bout'choux Section in the Library for 1 month old to 4 yrs old. Parents have to register by talking to Mme Linda.*



Pédiculose / What can you do if your child has lice?

L'automne arrive et les poux la suivent. Vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement toutes les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial de notre école pour connaître davantage le traitement de prévention CALM (*Community Approach to Lice Management*). / *For Lice management, see the « Livret familial. »*



Règle de sécurité du CSF

Le Conseil scolaire francophone exige que tous les visiteurs qui se présentent à l'école signent leur nom dans le registre qui se trouve au secrétariat, cela dans le but d'assurer la sécurité des élèves dans notre école. Nous ne sommes jamais trop prudents. Nous vous prions de ne pas aller directement dans les classes mais de toujours passer au secrétariat pour déposer ce que vous apportez à votre enfant. Mme Myriam s'en occupera avec plaisir. Merci.



Réfléchissons sur le BRAVO!

Values of our school—In October we will discuss about well-being at school, in the class and in society.

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Ce mois-ci, nous parlerons du B et de ce que cela implique dans la cour de l'école, dans la classe, dans l'école et en société.

B pour **bien-être**. Qu'est ce que cela veut dire? Le bien-être, c'est une sensation agréable procurée par la satisfaction de nos besoins physiques, matériels et vitaux.

Voici quelques idées...

- Je souris.
- Je dis s'il vous plaît et merci.
- Je joue avec mes amies et amis.
- Je mange sainement.
- Je fais de l'activité physique quotidiennement.
- Je dis aux autres que je les apprécie.
- Je me couche tôt pour être bien reposé.
- Je mets mes déchets dans la poubelle.
- J'écoute avec mes yeux, mes oreilles et mon cœur.
- Je prends du temps avec mes parents.
- Je fais des activités physiques, etc...

CHERS ADULTES, AIDEZ-NOUS À DEVENIR DE BONS ET DE BONNES CITOYENNES!

Dates importantes (septembre)

- 22 sept. Portes ouvertes – reportée / *Activity postponed to a later date*
- 23 sept. Lancée des cerfs-volants à 13h45 – Votre participation est appréciée. / *Kytes – You are welcome.*
- 27 sept. Assemblée générale de l'APÉ à 19h15 – *PAC general assembly at 7:15 – You are welcome.*
- 28 sept. Marche Terry Fox à 11h00 – Votre participation est appréciée. / *Terry Fox Walk- You are welcome.*

Ecole La Vérendrye

6610 rue Lickman

Chilliwack, C.B.

V2R 4A9

Calendrier 2011-2012

Sept. 06	Début des classes (départ à 10h)
Oct. 07	Journée pédagogique
Oct. 10	Action de Grâces
Nov. 11	Jour du Souvenir
Nov. 14	Journée pédagogique
Nov. 30	Rencontre parents/enseignants (départ hâtif à 13h30)
Déc. 05	Congé pour la maternelle
Déc. 19-02	Vacances de Noël
Janv. 03	Retour à l'école
Fév. 10	Journée pédagogique
Fév. 17	Congé pour la maternelle
Mars 07	Rencontre parents/enseignants (départ hâtif à 13h30)
Mars 12-23	Semaine de relâche
Avril 06	Vendredi Saint
Avril 09	Lundi de Pâques
Avril 27	Journée pédagogique

Veuillez noter la correction que nous avons dû faire
sur le petit calendrier vert que vous avez reçu
dernièrement (mars 12 au 23).

*Please note the correction that we have made on
the small calendar that we sent home last week
(March 12 to 23).*



Est-ce que les petits ont apporté leur
lunch pour le dîner à l'école ???



Bonne année scolaire / Happy school year !



École La Vérendrye
Chilliwack, CB

16 novembre au
16 décembre 2011

Mot de la direction

La cérémonie du Jour du Souvenir a été réussie.

Nous avons réfléchi aux soldats qui essaient de faire une différence dans le monde.

Cinq élèves ont joué « O'Canada » pour cette cérémonie.

Nous invitons tous les parents et l'AFVF à venir déjeuner avec les élèves vendredi le 16 décembre à 9h00.

You are welcome to eat breakfast with the students on Friday, December 16 at 9:00.

Je tiens à vous souhaiter à l'avance de belles vacances d'hiver 2011.

Merry Christmas 2011.

Dates importantes

25 novembre	:	Remise des bulletins 1ère étape
30 novembre	:	Départ hâtif annulé / Early dismissal cancelled
16 décembre	:	Déjeuner de Noël / Christmas Breakfast
16 décembre	:	Festival du livre / Book Fair (9h00 à 12h45)
3 janvier	:	Retour en classe / Back to school

Horaire du 16 décembre

Le 16 décembre, journée pyjama	
9h00	Déjeuner des parents Festival du Livre Scholastic
10h00	Ateliers dans les classes
11h00	Récréation
11h20	Activités dans les classes
11h45	Dîner
PM	Activités dans les classes et ménage

Festival Scholastic 2011

Nous aurons le Festival du livre Scholastic, vendredi le 16 décembre en même temps que le déjeuner de Noël puisque nous n'aurons pas de rencontres parents/enseignants.

C'est une bonne occasion d'acheter des cadeaux de dernière minute.

Avec les profits de cette vente, nous achèterons de nouveaux livres pour la bibliothèque.



Banque de nourriture/ Food Baskets

Durant la période estivale du 1 au 14 décembre, nous recueillerons de la nourriture pour la banque alimentaire. Nous acceptons les dons de nourriture et nous ferons des paniers de Noël que nous offrirons dans la communauté.

Tous nos remerciements pour votre générosité.



Départ hâtif du 30 novembre annulé / *Early dismissal cancelled*

Le départ hâtif du 30 novembre est annulé. Prenez donc note que les classes se termineront à 14h53 comme à l'habitude. Les chauffeurs d'autobus ont été avisés.

Merci de votre coopération.

S'habiller pour la saison / *Dress for the season*

Nos enfants partent souvent vite de la maison sans prendre nécessairement le temps de bien se vêtir pour la saison. Pouvez-vous vous assurer que votre enfant est habillé chaudement? Nous apprécierions grandement. Demandez-leur aussi de prendre leurs vêtements égarés dans la boîte des objets perdus.

Please make sure that your child is dressed appropriately for the season with mittens, scarf, hat and warm coat. Thank you in advance for your support.



Retour des livres

Tous les livres de la bibliothèque devront être retournés à partir du 7 décembre.

Nous apprécierions que vous regardiez à la maison s'il y a des livres qui appartiennent à l'école.

Les élèves fréquenteront la bibliothèque mais ne sortiront pas de livres.

Je vous remercie à l'avance.

Mme Linda



En cas d'absence de votre enfant / Attendance

S'il-vous-plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....
Please call the school if your child is absent from school.



Fermeture de l'école / school closure

Prenez note qu'en cas de tempête, j'aviserais les parents en utilisant l'adresse courriel. Donc, en cas de tempête ou tout autre incident qui pourrait survenir, vous pouvez regarder vos courriels. Vous pouvez aussi écouter la radio «Star FM» dès 6h30 le matin ou 97,7 FM en français. J'y ferai une annonce si les autobus ne circulent pas le matin.

In case of a storm or disaster, I will sent you an email message very early in the morning. You can listen to Star FM Radio as soon as 6h30 in the morning.

Félicitations ! Chapeau!



Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée. Nous vous admirons.

Au conseil étudiant pour leurs suggestions et leur contribution à la vie de l'école.

Thanks to the Student Council for their contribution.

Nous reconnaissons ces belles qualités chez nos élèves ...

- Ethan pour son esprit scientifique;
- Nicolas G-B. pour sa générosité;
- Cecilia C. pour sa disponibilité et l'aide qu'elle apporte;
- Natasha pour son empathie;
- Christopher B. pour sa gentillesse;
- Tie Jian pour son amabilité et sa sensibilité;
- Zakariya pour son sens de la justice et sa compréhension;
- Samuel pour l'aide qu'il offre toujours de bon cœur.



Kiosque de survie *Survival container*

Nous tenons à remercier M. René Garceau, de l'Association des francophones de BC, et son collègue qui ont construit des étagères dans notre kiosque de survie. Ils ont fait un travail remarquable.

Si vous avez des articles que vous n'utilisez plus, l'école apprécierait beaucoup votre don. Entre autres, nous avons besoin de sacs de couchage, de couvertures, de tentes, de grandes tables pliantes, d'une brouette, d'un marteau et clous, d'un tournevis et vis, etc...

Pour les parents qui peuvent nous aider, nous vous en remercions à l'avance.

Mercis



Merci à l'APÉ et aux parents qui ont travaillé au projet de plantation avec cœur.
Merci à l'APÉ et à M. René Garceau d'avoir construit des étagères dans le kiosque de survie de notre école.



Merci à M. & Mme N. Forstbauer pour leur générosité. Ils ont donné une citrouille à chacun des élèves de notre école. Ils ont aussi donné des caisses de carottes et de bananes.



Merci à Mme Susan Haworth qui a fait un don de livres et à Mme Sylvie Landry qui a donné des films pour enfants.

Garderie / Day care

Baby Bonjour Child Care

Quality Bilingual Child Care for Professional Families



"After meeting Shaz for a short visit, she instantly felt trustworthy. She is a kind, warm person with a passion for quality child care. I know leaving my daughter with her means she's in great care!"

Jenn Brown

"Many other children could benefit in their development from her gentle nature and strong teaching background."

Shandi Shiach



Have Confidence, Your provider Shaz-Marie is a BC Certified School Teacher who is passionate about quality child care and learning.



(604) 798-2888 | babybonjour@gmail.com | Twitter: @babybonjour

Google us at: Baby Bonjour Chilliwack

Your child will flourish in our safe and loving environment!



Baby Bonjour provides:

- Fun, safe and loving child care
- Emphasis on reading
- Healthy lunch and snacks
- French immersion
- Detailed daily reports

Your child will benefit from:

- A natural and fun approach to learning
- Increased cognitive skills
- Strengthened vocabulary
- "A home away from home"
- Important growth and development

You get:

- Experience and knowledge you can trust
- Know your child's activities every day
- Family-style child care

Baby Bonjour invites you:

Check out our Chilliwack Library French Reading Program. It's **FREE!**

Call to Register.



Visit our website at www.babybonjour.wordpress.com for free tools for parents.*

For more information on programs and to schedule your visit:

Please call (604) 798-2888

*French tutoring services also available.

Spectacles

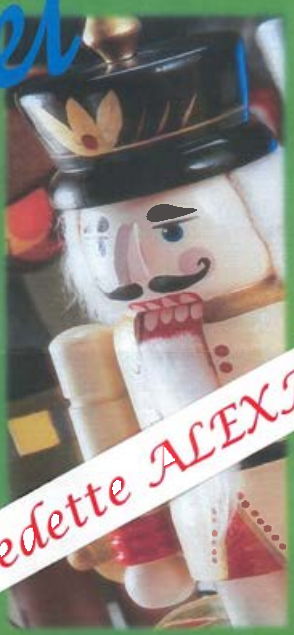
A Nutcracker Ballet

SHOWS
Chilliwack Cultural Centre
7:00pm Sat Nov 19
1:30pm Sun Nov 20
4:00pm Sun Nov 20

TICKETS
all seats \$9.75
Cultural Centre Box office
604-391-7469
or purchase online
www.chilliwackculturalcentre.ca

Mettant en vedette ALEXA

... magic, the beloved characters
... memorable melodies from the classic tale,
... into the perfect holiday treat for kids of all ages!



Another proud presentation by...

creativeOutlet

45635 Lark Road Chilliwack
604-858-0000 / creativeoutlet@shaw.ca



Chilliwack PLAYERS Guild
proudly presents

In the
Chilliwack
Cultural
Centre Main
Theatre

'TIS THE Season

A CHRISTMAS SHOW FOR THE WHOLE FAMILY!

Written by
Emily Hamel

Directed By
Ross
Biondolillo

Co-Produced by
Malcolm Mincher
and Emily Hamel

For tickets,
call 604.391.7469
or visit
WWW.CHILLIWACKCULTURAL
CENTRE.CA
to buy tickets
online

Adult \$15
Student / Senior \$12
Family / Group
of Four \$40



Evening Shows
November 30
December 1, 2 & 4, 2011
7:30 pm

Matinee December 3 & 4, 2011
2:00 pm





École La Vérendrye
Chilliwack, CB

Janvier 2012

Mot de la direction



Je tiens à remercier les parents pour leur présence au déjeuner de Noël
et à l'APÉ pour tous les préparatifs nécessaires à cet événement spécial pour la communauté.

*Thanks to the parents for their participation at the Christmas Breakfast.
Thanks to the PAC for all their work to prepare the breakfast.*

Je tiens à vous souhaiter une BONNE ANNÉE 2012 remplie de bonheur, de paix et de joie.

Happy New Year 2012, full of peace, happiness and joy.

Dates importantes

03 janvier	Retour en classe / <i>Back to School</i>
10 janvier	APÉ à 19h00 / <i>PAC 7:00</i>
12 janvier	Assemblée générale à 11h10 / <i>G A/ On parlera d'autonomie</i>
3 février	Bulletins Intérimaires / <i>Mid-Term Report Cards</i>
10 février	Journée pédagogique / <i>Pro-D Day</i>



Inscription 2012–2013, parlez-en à vos amis et à vos connaissances

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

Critères de qualification / *To be eligible for the Francophone Program*

- Première langue apprise et encore comprise est le français.
First language learned and still understood is French
- Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion).
Primary school instruction in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)
One of your children has received primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)
One of your children is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye, en composant le (604) 858-2666.

To register your child, please call at La Vérendrye 604-858-2666 and make an appointment with the Principal.

Quelques événements culturels à venir...

- Semaine de la francophonie – en mars. Nous vous ferons parvenir l'horaire de cette semaine en début mars.
- Concours d'art oratoire – en mars et avril
- Concours Plume d'or – en avril

Journée portes ouvertes / *Open doors*

Pour les nouvelles inscriptions

7 février 2012 9h00 à 11h30



Lève-toi et Bouge !

L'an passé, les élèves s'étaient mérité une bourse de \$2,500.00 dans le cadre de Lève-toi et Bouge! Nous avons fait les achats d'équipement sportif, tel que convenu avec les élèves l'an passé. Nous avons reçu le tout avant de partir en vacances de Noël.

De plus, avec cet argent, nous avons acheté des ballons et des jeux divers pour la récréation.

Encore une fois, je félicite tous les élèves pour leur participation et le zèle déployé lors de cette activité.



En cas d'absence de votre enfant / attendance

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

Please call the school if your child is absent from school.



Fermeture de l'école / school closure

Prenez note qu'en cas de tempête, j'aviserai les parents en utilisant l'adresse courriel. Donc, en cas de tempête ou tout autre incident qui pourrait survenir, vous pouvez regarder vos courriels. Vous pouvez aussi écouter la radio «Star Fm» dès 6h30 le matin. J'y ferai une annonce s'il y a fermeture de l'école Star FM 98,3 en anglais ou 97,7 FM en français.

In case of a storm or disaster, I will sent you an email message very early in the morning. You can also listen to Star FM Radio as soon as 6h30 in the morning.



S'habiller pour la saison

Nos enfants partent souvent vite de la maison sans prendre nécessairement le temps de partir de la maison avec des vêtements appropriés pour la saison. Pouvez-vous vous assurer que votre enfant est habillé chaudement? Nous apprécierions grandement. Demandez-leur aussi de prendre leurs vêtements égarés dans la boîte des objets perdus.

Please make sure that your child is dressed appropriately for the season with mittens, scarf, hat and warm coat. Thank you in advance for your support.



Péculose / Lice

S'il vous plaît, vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial pour trouver le traitement de prévention recommandé par un groupe d'infirmières. Rappelez-vous que l'utilisation de shampoings au Tea Tree Oil ou à la lavande aide à contrer l'influence néfaste des poux dans nos écoles.

Please, check your child's head every day. If you child has lice or eggs, we appreciate when you call the school to advise us. We can immediately check and inform the families to be vigilant. Look in the Family Booklet to find the preventive treatment recommended by a group of nurses. Remember that using shampoos such as Tea Tree Oil or Lavender help to counter the negative influence of lice in our school.



Félicitations ! Chapeau!

Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée. Nous vous admirons.

- **Au Conseil étudiant pour leurs suggestions et leur contribution à la vie de l'école.**
Thanks to the Student Council for their contribution.
- Ethan pour sa gentillesse et son désir d'apprendre
- Blaize pour sa disponibilité et sa générosité
- Connor pour sa sensibilité aux autres
- Cecilia F. pour son dynamisme et ses efforts
- Rares pour son ouverture d'esprit
- Brayden pour son esprit sportif
- Xiao Yang pour son désir de connaître et pour sa grande sensibilité
- Darion pour ses efforts constants



Réfléchissons sur le BRAVO!

Autonomie / *Autonomy*

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Prendre le temps de discuter de l'autonomie avec votre enfant dans les semaines qui suivent.

L'autonomie c'est ... / *Autonomy is ...*

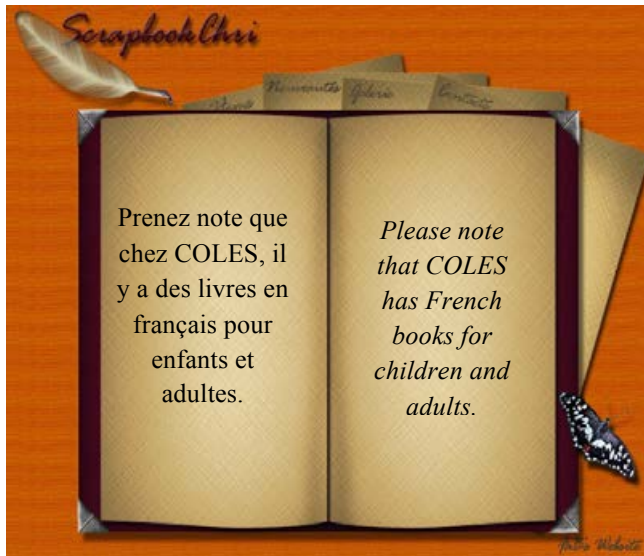
- Etre capable de faire son travail seul / *Be able to work by yourself ;*
- Demander de l'aide quand on en a besoin / *Ask for help when needed ;*
- Savoir prendre des décisions positives / *Take positive decisions ;*
- Gérer ses comportements de façon appropriée / *Behave properly ;*
- Bien s'occuper des choses qui nous sont confiées / *Take care of my things ;*
- Savoir trouver les ressources dont on a besoin / *Refer to the appropriate resources.*

L'Association Parents d'École (APÉ) se rencontrera mardi le 10 janvier 2012 à 19 h 00.

Next APÉ meeting : Tuesday, January 10 at 7:00

Le Comité des partenaires reprendra ses activités le 7 février 2012 à 19 h 00.

CP will start February 7, 2012 at 7:00.



Festival du livre / Book Fair

Grâce à votre générosité, nous avons amassé un montant de \$1783.43. Notre bibliothèque a ainsi bénéficié d'un profit important en un bel assortiment de livres nouveaux pour une valeur de \$665.

Thanks to your generosity, we sold for \$1,783.43 and we got \$665 in profit. We bought books with this profit.



Les Ateliers de Francisation familiale sont de retour!

Votre enfant fréquente le programme francophone ou d'immersion française et vous souhaitez participer à son apprentissage scolaire ? Nos ateliers de francisation sont pour vous. Ils sont maintenant offerts :
En ligne

Consultez notre site www.educacentre.com

French for Parents Workshops are back!

Do you worry that you're missing out on your children's French language education because you can't speak French yourself? Then our [French for Parents Workshops](#) are for you!

This program is available online. For more information or to register, please visit our website:

www.educacentre.com

Bonne & Heureuse Année 2012 !



École La Vérendrye
Chilliwack, CB

Février-Mars 2012



Mot de la direction

Pendant que le mois de janvier tire sa révérence, celui de février frappe à nos portes avec ses jours plus longs. Il ne faut pas oublier mars qui viendra à grande foulée. Le printemps arrive avec ses températures variables. La marmotte a déjà annoncé que le printemps sera parmi nous pour la fin mars. Nous aurons donc d'autres journées froides et pluvieuses. Nous apprécierions que vous regardiez bien les vêtements que votre enfant porte avant de partir pour l'école.

Il n'y aura pas de **BAL de la ST-VALENTIN** cette année en raison de la grève du zèle des enseignants.
No Valentine Dance this year.

BRAVO! aux élèves qui ont fait un grand effort pour devenir plus autonomes au quotidien. On constate de beaux changements dans le niveau de maturité de nos élèves à ce temps-ci de l'année.

BRAVO! To all students for their efforts and their commitment to learn.

Mme Caroline et moi-même serons à la préparation de **LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE DÈS LA SEMAINE PROCHAINE.** Nous vous ferons parvenir l'horaire au début mars. La Semaine de la francophonie se tiendra du 5 au 9 mars 2012.

In March, we will have the Semaine de la francophonie March 5 - 9, 2012. We will send you the Schedule in the beginning of March.

Le 29 février, les enfants qui le désirent peuvent porter un T-shirt rose ou une blouse rose pour dire « non » à l'intimidation. ***No Bullying Day – you wear a pink T-Shirt.***

Quelques événements culturels à venir...

- Semaine de la francophonie – en mars.
Nous vous ferons parvenir l'horaire de cette semaine en début mars.
- Concours d'art oratoire – en avril
- Concours Plume d'or – en mars
- 2^e session de patinage – 9 mars
- Baignade – 11 mai

Journée portes ouvertes / Open doors



Pour les nouvelles inscriptions

7 février 2012 9h30 à 11h30

Dates importantes

07 février	-- Comité des Partenaires
10 février	-- Journée pédagogique - congé pour les élèves
14 février	-- APÉ
16 février	-- Assemblée générale
24 février	-- Patinage
29 février	-- Journée rose (contre l'intimidation)
03 mars	-- Remise des bulletins
09 mars	-- Patinage
5-9 mars	-- Semaine de la francophonie
10-25 mars	-- Congé de la relâche
20 mars	-- AFVF, table de discussion
27 mars	-- Spectacle Aché Brasil

Bon repos!



Inscription 2012–2013, parlez-en à vos amis et à vos connaissances...

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

Critères de qualification / *To be eligible for the Francophone Program*

- Première langue apprise et encore comprise est le français.
First language learned and still understood is French
- Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion).
Primary school instruction in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)
One of you children has received primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)
One of your children is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye, en composant le (604) 858-2666.

To register your child, please call at La Vérendrye 604-858-2666 and make an appointment with the Principal.



En cas d'absence de votre enfant / Attendance

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

Please call the school if your child is absent from school.



Fermeture de l'école / school closure

Prenez note qu'en cas de tempête, j'aviserais les parents en utilisant l'adresse courriel. Donc, en cas de tempête ou tout autre incident qui pourrait survenir, vous pouvez regarder vos courriels. Vous pouvez aussi écouter la radio «Star Fm» dès 6h30 le matin. J'y ferai une annonce s'il y a fermeture de l'école Star FM 98,3 en anglais ou 97,7 FM en français.

In case of a storm or disaster, I will send you an email message very early in the morning. You can also listen to Star FM Radio as soon as 6h30 in the morning.



Promotion de lecture

Dans le cadre de la promotion de la lecture, Scholastic offre aux élèves la possibilité de contribuer socialement à un projet de bibliothèque pour milieu défavorisé.

Quand les élèves ont lu 100 livres, Scholastic envoie une bibliothèque de 100 livres à une école en milieu défavorisé.

La classe de 4-7 année a lu 100 livres ainsi que la classe de 2-3 année. Les élèves de M-1 année avancent à grands pas sous la supervision de Mme Marie-Chantal.

Bravo à tous car nous avons lu 300 livres.



Péculose / Lice

S'il vous plaît, vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial pour trouver le traitement de prévention recommandé par un groupe d'infirmières. Rappelez-vous que l'utilisation de shampoings au Tea Tree Oil ou à la lavande aide à contrer l'influence néfaste des poux dans nos écoles.

Please, check your child's head every day. If your child has lice or eggs, we appreciate when you call the school to advise us. We can immediately check and inform the families to be vigilant. Look in the Family Booklet to find the preventive treatment recommended by a group of nurses. Remember that using shampoos such as Tea Tree Oil or Lavender help to counter the negative influence of lice in our school.



Félicitations ! Chapeau!

Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée. Nous vous admirons.

- *Bravo! À tous les élèves qui travaillent en classe et à la maison.*
- *Bravo! À tous les élèves qui font attention à leur matériel.*
- *Bravo! À tous les élèves qui montrent de l'autonomie.*
- *Bravo! À tous les élèves qui lisent régulièrement et qui ont participé au projet de lecture Scholastic.*



*Vivre en français... c'est
Être fier de le parler partout!*

- ✚ Parler en français avec les amis
- ✚ Écouter de la musique en français
- ✚ Chanter en français
- ✚ Lire en français
- ✚ Écrire en français
- ✚ Jouer en français
- ✚ Aller à l'école francophone
- ✚ Voyager en français
- ✚ Accepter d'être différent
- ✚ Accepter de faire des efforts pour parler en français
- ✚ Encourager les autres à étudier ta langue
- ✚ Communiquer

Cours de natation

Les parents de l'APÉ ont décidé d'offrir aux élèves de la maternelle 8 sessions de natation gratuites. Ces sessions seront les 3 et 17 février, les 2 et 30 mars, les 13 et 20 avril et les 4 et 11 mai. Les élèves les remercient grandement pour leur contribution à leur éducation.



Patinage

Tous les élèves iront patiner le 24 février et le 9 mars. Si votre enfant a une passe, il n'aura rien à payer. Les autobus les ramèneront directement à la maison de la patinoire.



Le Comité des partenaires reprendra ses activités le 7 février 2012 à 19h00.

CP will start February 7, 2012

L'Association Parents d'École (APÉ) se rencontrera mardi le 14 février 2012 à 19h00.

Next APÉ meeting : Tuesday, February 14



L'Association des francophones tiendra des tables de discussion le 21 février et le 20 mars. Vous êtes tous les bienvenus.

Evergreen Hall, salle Minto,
9291 Corbould St. À Chilliwack
Membres : gratuit Non membres : \$5.00

Février, mois de l'alphabétisation familiale / City Wide Literacy Contest

*Ce mois-ci, nous encourageons les élèves à lire avec **City Wide Literacy Contest**.*

Dans le cadre du mois de l'alphabétisation familiale, nous demanderons aux élèves de lire 20 minutes par jour du 1^{er} au 21 février. Ils recevront un passeport de lecture qu'ils pourront remplir avec vous et ils le rapporteront à l'école le 24 février pour 15h00. Votre enfant pourra ainsi le déposer dans une boîte de tirage que Chilliwack Learning Community Society a préparée à cette fin.

On viendra prendre la boîte dans la semaine du 27 février.

Votre enfant pourrait se mériter différents prix.

Consulter www.chilliwacklearning.com pour en savoir plus.

*Look for the City Wide Leracy Challenge from February 1 to 21.
Your child can drop off his passport in the box at the school. Chilliwack Learning Community Society will come on the week of February 27 to pick the box with the passports. Your child can win different prizes if he/she participates.*



École La Vérendrye
Chilliwack, CB

Mai 2012



Mot de la direction

Bonjour à tous,

Le mois de mai est enfin arrivé. Il est temps de relever nos manches et de s'apprêter à faire le dernier sprint avant les vacances estivales. Plus que deux mois! Ça passera rapidement.

Le mois de mai marquera l'événement de « Lève-toi et Bouge » et le mois de l'athlétisme. Nous débuterons nos activités physiques de Lève-toi et Bouge. Ce programme consiste à faire beaucoup d'activités physiques dans le mois de mai et à comptabiliser toutes les minutes d'activités physiques que nous faisons à l'école et à la maison.

Mme Marie-Claude Gilbert est partie en congé de maternité. Nous accueillons sa remplaçante, Mme Heidy Noël. Nous lui souhaitons un bon séjour parmi nous et une expérience d'enseignement enrichissante pour les deux derniers mois de l'année. de bons moments en Colombie-Britannique.

Je tiens à remercier tous les parents qui sont venus rencontrer les enseignantes lors de notre journée du 25 avril.

Mme Linda

Ouverture sur le monde!

Au mois de mai, nous parlons toujours de l'ouverture sur le monde comme valeur importante de notre société et de notre rôle de citoyen et citoyenne dans notre société.

Que ferons-nous pour montrer que nous sommes des citoyens/citoyennes responsables?

Prendre le temps de lire la bulle qui se trouve à côté de celle-ci.

Bon travail de citoyen/citoyenne du monde

Scholastic nous a envoyé trois autres certificats mentionnant nos efforts et notre amour de la lecture. Par notre projet de lecture « Des jeux qui aident d'autres jeunes » nous avons offert 300,000 livres aux enfants dans le besoin.

Voici un bon exemple de ce que veut dire « être un citoyen du monde ». À cause des efforts de nos élèves, nous faisons la différence dans la vie de plusieurs enfants.

Bravo!

Dates importantes à retenir

- Baignade	11 mai
- Cours de premiers soins pour les 4-7 ^e	15 mai
- Photo d'école	17 mai
- Réunion APÉ	17 mai
- Journée pédagogique	18 mai
- Fête de la reine	21 mai
- Journée pédagogique	04 juin
- Journée de fin d'année	22 juin
- Bridal Falls	25 juin
- Dernier jour de classe (12h00)	28 juin

Inscription 2012-2013, parlez-en à vos amis et à vos connaissances

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye, en composant le (604) 858-2666.

To register your child, please call at La Vérendrye 604-858-2666 and make an appointment with the Principal.



En cas d'absence de votre enfant / attendance

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que.... Cela nous aide énormément. Nous vous demandons aussi de vous assurer que votre enfant arrive à l'heure le matin. Merci.

Please call the school if your child is absent from school. Also, please make sure that your child is in time in the morning. Thank you.



Pédiculose / Lice

S'il vous plaît, vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement les têtes et informer les familles d'être vigilant. Consultez le livret familial pour trouver le traitement de prévention recommandé par un groupe d'infirmières. Rappelez-vous que l'utilisation de shampoings au Tea Tree Oil ou à la lavande aide à contrer l'influence néfaste des poux dans nos écoles.

Please, check your child's head every day. If your child has lice or eggs, we appreciate when you call the school to advise us. We can immediately check and inform the families to be vigilant. Look in the Family Booklet to find the preventive treatment recommended by a group of nurses. Remember that using shampoos such as Tea Tree Oil or Lavender help to counter the negative influence of lice in our school.



Félicitations ! Chapeau! à Remi qui a écrit ce petit texte.

Le trésor que j'ai découvert, c'est ma famille. Elle était à la maison dans un album de photos blanc.

Quand j'ai ouvert l'album, j'ai découvert mes cousins, mes tantes, mes oncles, mes grands-parents, mon père et ma mère... Mon père me regardait manger une pomme. Maman était assise à regarder la caméra. Mes grands-parents donnaient des petits câlins à mon petit cousin. Ma petite sœur jouait avec sa nourriture.

Quand j'ai fermé l'album, j'ai réfléchi. J'étais heureux. Maman m'a appelé pour venir manger avec toute la famille.

Remi Walde

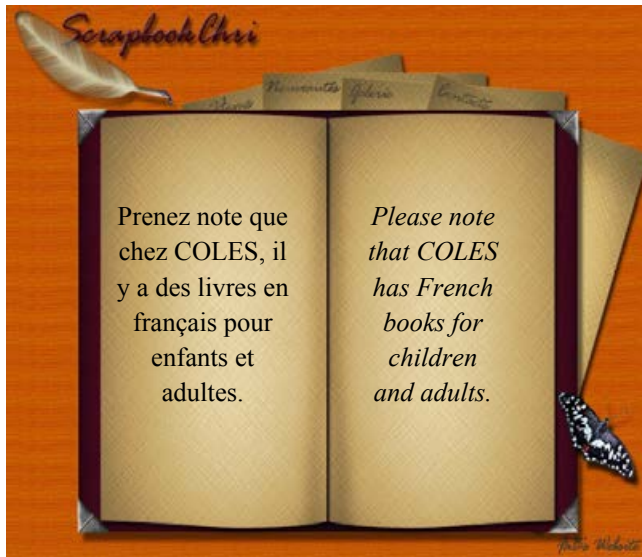
L'Association Parents d'École (APÉ)

se rencontrera le 8 mai 2012 à 19h00.

Next meeting May 17, 2012 à 19h,

Le Comité des partenaires reprendra
ses activités le 22 mai 2012 à 19h00.

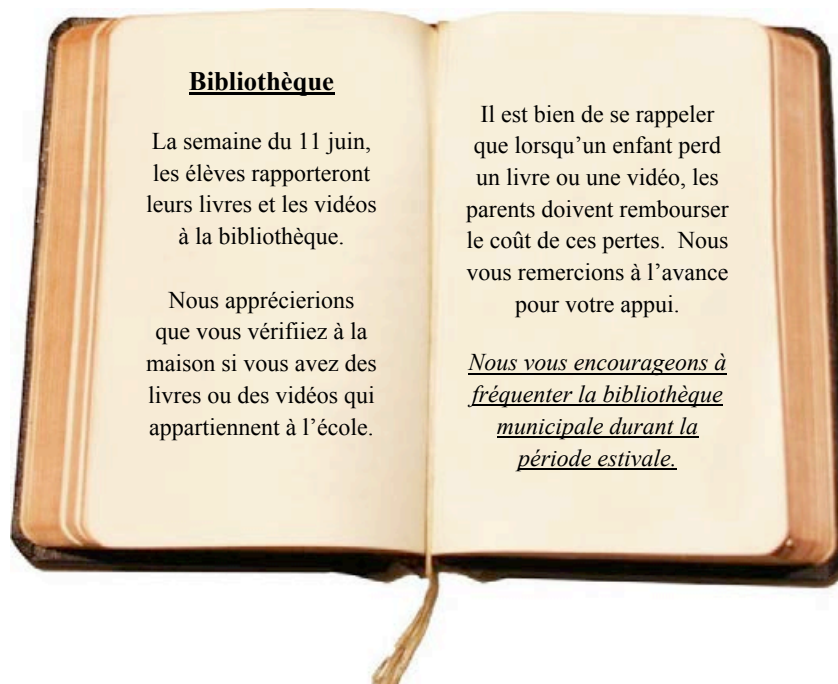
CP will start May 22, 2012



Repas chauds

25 mai (pizza)

22 juin (poutine)



Conseils de sécurité Internet -- CyberAverti.com

Jeunes

*Ne donnez jamais de renseignements personnels en ligne, comme votre nom, votre adresse à la maison, le nom de votre école ou votre numéro de téléphone.

*N'écrivez jamais à quelqu'un que vous ne connaissez pas ou qui vous met mal à l'aise ou encore qui vous fait peur.

*Dites-le immédiatement à un adulte à qui vous faites confiance, si vous lisez ou voyez sur Internet quelque chose qui vous met mal à l'aise.

*Ne rencontrez jamais quelqu'un et n'invitez jamais cette personne sans la permission de vos parents.

*N'oubliez jamais que les gens en ligne peuvent ne pas être ceux qu'ils prétendent être.

*N'ouvrez jamais des fichiers, des images ou des jeux qui proviennent de gens en qui vous n'avez pas confiance.



Parents

*Visitez fréquemment www.CyberAverti.ca pour vous tenir informé au sujet d'Internet. Prenez connaissance des ressources et utilisez les outils d'accès grâce auxquels vous pouvez aider vos enfants à demeurer en sécurité en ligne.

*Passez du temps en ligne avec votre enfant et dites-lui que vous êtes tout près, s'il a besoin de vous. La meilleure façon d'assurer la sécurité de votre enfant, c'est de faire partie intégrante de sa vie, y compris lorsqu'il est en ligne.

*Si vous voyez des pratiques ou des documents inappropriés, communiquez avec votre fournisseur de services Internet et allez sur www.CyberAverti.ca pour signaler le site ou l'activité suspecte.

* www.CyberAverti.ca offre des ressources et des outils qui peuvent vous aider à assurer la sécurité de votre enfant en ligne.